

Министерство образования и науки Российской Федерации  
ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ  
ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ  
«САРАТОВСКИЙ НАЦИОНАЛЬНЫЙ ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКИЙ  
ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ ИМЕНИ Н.Г.ЧЕРНЫШЕВСКОГО»

Кафедра романо-германской филологии и переводоведения

**Опыт описания словесного художественного портрета. Гендерный  
аспект (на материале романа М. Каннингема «Часы» и романа П.  
Хайсмит «Кэрол»)**

АВТОРЕФЕРАТ МАГИСТЕРСКОЙ РАБОТЫ

студентки 2 курса 254 группы  
направления 45.04.01 «Филология»  
Института филологии и журналистики  
Ванюшкиной Ольги Игоревны

Научный руководитель  
доцент, к.ф.н.

\_\_\_\_\_

подпись, дата

И. А. Банникова

Зав. кафедрой  
доцент, к.ф.н.

\_\_\_\_\_

подпись, дата

Т.В. Харламова

Саратов 2017

Введение. Данное исследование посвящено словесному художественному портрету в художественном произведении, языковым средствам, используемым для создания портрета, его функциям в тексте. В работе также рассматривалась роль гендерных стереотипов в формировании портретов персонажей.

**Целью** данной работы являлось выявление и сопоставление моделей художественного портрета и его лингвостилистических особенностей в романе М. Каннингема «Часы» и в романе П. Хайсмит «Кэрол» (на материале английского языка), выявление влияния гендерных стереотипов на восприятие читателем портретных характеристик женских персонажей в произведениях. В цели работы также входило выявить связь между гендерной принадлежностью самих авторов и наличием в созданных ими портретных описаниях гендерных стереотипов и других специфических черт.

Поставленная цель предусматривает решение следующих **задач**:

- 1) анализ портретных характеристик с точки зрения выразительных приемов и определение функций словесного художественного портрета в тексте;
- 2) рассмотрение данных портретных характеристик в гендерном аспекте, а точнее, с точки зрения гендерных стереотипов;
- 3) сопоставление полученных результатов анализа портретных описаний в двух романах.

**Материалом исследования** послужили портретные описания в романах М. Каннингема «Часы» и П. Хайсмит «Кэрол». Данные произведения были выбраны нами в связи с значимостью портретных описаний в раскрытии главных тем этих романов и в связи с прослеживаемым влиянием гендерной принадлежности автора на портретные характеристики героев в произведении.

**Методы** исследования включают тезаурусный метод, сравнительно-сопоставительный анализ и прием обобщения.

**Научная новизна** работы обусловлена тем, что, несмотря на большое количество работ на тему словесного художественного портрета, его исследования в гендерном аспекте крайне малочисленны.

**Теоретическая значимость** работы заключается в возможности дальнейшего использования результатов данной квалификационной работы в исследовании словесно-художественных портретов в гендерном аспекте.

**Актуальность** и выбор темы работы обусловлены важностью интерпретации портретных описаний персонажей в художественной литературе в гендерном аспекте.

. Художественный текст являет собой сложную языковую и семиотическую систему, требующую глубокого понимания авторского замысла. Замысел автора раскрывается, в том числе, через портретные характеристики героев, и наше исследование направлено на их всесторонний анализ.

На защиту выносятся следующие положения:

1)Словесный художественный портрет создается при помощи специфических языковых средств и выполняет различные художественные функции в тексте.

2)Портретные описания персонажей художественной прозы включают в себя гендерные стереотипы, влияющие на выбор языковых средств при создании данных описаний.

3)Наличие гендерных стереотипов и связанных с ними особенностей словесного портретирования в художественном тексте связано с гендерной принадлежностью автора текста.

**Структура работы.** Работа состоит из введения, трех глав «Словесно-художественный портрет как компонент текста (в гендерном аспекте)», «Анализ портретных характеристик женских персонажей романа М. Каннингема “Часы”», «Анализ портретных характеристик женских персонажей романа П. Хайсмит “Кэрол”», заключения и списка использованных источников.

**Основное содержание работы.** Первая глава посвящена изучению теоретических аспектов такого явления как словесный художественный портрет. Согласно определению О. А. Мальцевой, портрет является одним из средств создания образа персонажа, заключающимся в описании его внешнего облика и включающим его психологическую характеристику, выражаемую через отдельные черты внешности персонажа – черты лица, мимику, фигуру, позы, жесты, движения, одежду.

Мы рассмотрели различные классификации данного явления разными учеными, опирающимися на различные аспекты словесного портрета.

Типология портрета различает подходы к его классификации, базирующиеся на таких аспектах как его объем, положение в тексте, полнота или фрагментарность описания, статичность или динамичность, точка зрения, с которой дано описание.

В первой главе также рассмотрены цветообозначения в словесном художественном портрете, подразделяющиеся на прямые и косвенные, где косвенные выражены при помощи сравнения, метафоры и метонимии.

Мы изучили другой важный компонент портрета - костюм персонажа, и его художественные функции. Костюм является художественной деталью и помогает автору передать следующие характеристики героя: пол и возраст персонажа, национальная и классовая принадлежность персонажа, его характер, род занятий, психологическое состояние, а также отношение автора к нему.

Последняя часть первой главы посвящена понятиям гендера и гендерного стереотипа. Стереотипы тесно связаны с категорией оценки. Оценка является неотъемлемой категорией портретного описания, и портрет относится к эстетической категории оценки. Описания внешних портретов героев отражают имеющиеся у авторов стереотипные представления о внешности мужчин и женщин. Персонажи могут соответствовать или не соответствовать эталону, их описания могут нести положительные или отрицательные коннотации в зависимости от степени соответствия.

Исследователи А. В. Кирилина и М. В. Томская выделили ряд бинарных оппозиций качеств типично воспринимающихся как мужские и женские (соответственно), таких, как «активность-пассивность», «лидерство-зависимость», «логичность-нелогичность», «хладнокровие-эмоциональность, склонность к истерии», «надежность-непостоянство» и другие. В нашей работе был проведен анализ портретных характеристик женских персонажей в рамках этих оппозиций, было выявлено наличие гендерных стереотипов и их влияние на оценку персонажей другими персонажами, автором и предполагаемую оценку читателем.

Во второй главе проводится анализ портретных описаний женских персонажей романа М. Каннингема «Часы» с точки зрения таких категорий как статичность/динамичность, полнота/фрагментарность и с точки зрения принадлежности другому персонажу, автору, либо самому портретируемому (автопортрет). Мы проанализировали портреты персонажей с точки зрения выполняемых ими функций в тексте.

Обратимся к примеру из романа. В первый раз одна из главных героинь, Кларисса предстает перед нами глазами случайного прохожего, незнакомца, встречающего ее по утрам на улице.

*«There she is, thinks Willie Bass, who passes her some mornings just about here. The old beauty, the old hippie, hair still long and defiantly gray, out on her morning rounds in jeans and a man's cotton shirt, some sort of ethnic slippers (India? Central America?) on her feet. She still has a certain sexiness; a certain bohemian, good-witch sort of charm; and yet this morning she makes a tragic sight, standing so straight in her big shirt and exotic shoes, resisting the pull of gravity, a female mammoth already up to its knees in the tar, taking a rest between efforts, standing bulky and proud, almost nonchalant, pretending to contemplate the tender grasses waiting on the far bank when it is beginning to know for certain that it will remain here, trapped and alone, after dark, when the jackals come out. She waits patiently for the light. She must have been spectacular twenty-five years ago; men must have died happy in her arms. Willie Bass is proud of his ability to*

*discern the history of a face; to understand that those who are now old were once young».*

Это – портрет-оценка, он статичен и детализирован, так как внешность героини описана подробно, однако на момент описания она находится в бездействии, и мы не можем наблюдать ее поведение в ситуации общения с другими персонажами. Вероятно, именно ради этого М. Каннингем выбрал незнакомца на улице в качестве автора этого мысленного портрета Клариссы. В данном эпизоде вероятнее всего Кларисса мысленно слишком погружена в свои заботы и не думает, что за ней кто-то наблюдает, поэтому ее язык тела естественен и производит на Вилли Басса печальное впечатление.

С точки зрения выдвижения данный портрет содержит конвергенцию приемов. Лексический повтор: слово *still* предшествует словам, характеризующим Клариссу как привлекательную женщину, как бы подразумевая, что *still* становится своего рода ограничителем этой красоты.

Повтор слова *still* в тексте предшествует возражению *and yet*, за которым следует своеобразный контраргумент ее красоте – напоминание о ее смертности в виде стертой метафоры *she makes a tragic sight*. Здесь повтор готовит почву для подобного поворота в описании, которое не является для читателя полной неожиданностью. Повторение *still* акцентирует внимание на скоротечности молодости и красоты.

Далее следует развернутая метафора, в которой Кларисса – самка мамонта, по колено застрявшая в смоле и подозревающая о своей надвигающейся кончине, но, тем не менее, притворяющаяся, что ее ждет зеленая трава на противоположном берегу. Животное стоит гордо, почти непринужденно, но оно начинает понимать, что не переживет ночь и нападение шакалов, его ждет одинокая и неминуемая смерть. Метафора также включает в себя эпитеты: *bulky and proud*, имеющие положительные коннотации, включающие семы физической мощи, *almost nonchalant*, где обычно имеющий положительные коннотации эпитет *nonchalant* имеет ограничитель *almost*, который помогает создать двойственное впечатление и,

наконец, *trapped and alone*, где оба эпитета имеют яркоокрашенные отрицательные экспрессивные коннотации. Таким образом, эпитеты являются своеобразной градацией от жизнеутверждающей составляющей к трагичной в одном и том же образе.

Портрет Клариссы содержит в себе образное развитие темы, заданной фабулой и заглавием романа. Здесь мы имеем одновременное присутствие молодости и старости, красоты и увядания, жизни и смерти. Автор описания, Вилли Басс, проводит параллель со стареющим мамонтом не случайно. Глядя на Клариссу, он сравнивает Клариссу в зрелом возрасте с явившимся его воображению портретом молодой Клариссы, но даже описание молодости и красоты здесь содержит элементы трагизма: *men must have died happy in her arms*.

Повтор *must have* усиливает значение завершенности этих событий, их отнесенности к прошлому.

В третьей главе проводится анализ словесных художественных портретов женских персонажей П. Хайсмит «Кэррол». Описания классифицируются с точки зрения статичности/динамичности, полноты/фрагментарности и с точки зрения авторства описания. Мы определили, какие функции выполняет словесный художественный портрет в тексте романа. Обратимся к примеру из произведения.

*«Therese looked in the mirror in the wardrobe door. It showed a long thin figure with a narrowish head that seemed ablaze at the outline, bright yellow fire running down to the bright red bar on either shoulder. The dress hung in straight draped folds down almost to her ankles. It was the dress of queens in fairy tales, of a red deeper than blood. She stepped back, and pulled in the looseness of the dress behind her, so it fitted her ribs and her waist, and she looked back at her own dark hazel eyes in the mirror. Herself meeting herself. This was she, not the girl in the dull plaid skirt and the beige sweater, not the girl who worked in the doll department at Frankenberg's. "Do you like it?" Mrs. Robichek asked. Therese studied the surprisingly tranquil mouth, whose modeling she could see distinctly,*

*though she wore no more lipstick than she might if someone had kissed her. She wished she could kiss the person in the mirror and make her come to life, yet she stood perfectly still, like a painted portrait».*

Первый словесный портрет Терезы – полный статичный портрет, и в романе он передается авторской речью, когда она примеряет платье, которое обещает ей подарить миссис Робичек. Это первое описание характеризуется конвергенцией стилистических приемов: развернутая метафора *her head seemed ablaze at the outline, bright yellow fire running down to the bright red bar on either shoulder* – свет уподобляется огню, который обрамляет голову Терезы и отсвечивает красными полосками на плечах. Можно отметить присутствие ярких и теплых тонов в цветовом описании.

Далее следует описание костюма героини: *It was the dress of queens in fairy tales, of a red deeper than blood. She stepped back, and pulled in the looseness of the dress behind her, so it fitted her ribs and her waist.* При помощи метафоры *it was the dress of queens in fairy tales* платье сравнивается с королевскими нарядами из волшебных сказок, экспрессивность прямого цветового эпитета усиливается сравнением *a red deeper than blood*. Глаза Терезы описаны прямым цветовым эпитетом *hazel*. Платье помогает Терезе увидеть себя в новом свете, раскрыть свою индивидуальность. В описании присутствует сравнение нынешнего облика Терезы и ее обычного облика: *This was she, not the girl in the dull plaid skirt and the beige sweater, not the girl who worked in the doll department at Frankenberg's.* Сравнение содержит синтаксический и лексический параллелизм и экспрессивное отрицание, а также усиливается парадоксальным противоречием *herself meeting herself*, подчеркивающим поразительный контраст между «сказочным» и повседневным обликом героини.

*She wore no more lipstick than she might if someone had kissed her* – такое сравнение неслучайно, оно намечает тему любви, которая станет центральной темой книги. Тереза как бы хочет поцелуем оживить своё настоящее «я», которое впервые предстало перед ней в виде отражения. Это

может быть скрытой аллегорией, указывающей на то, как человека может оживить и преобразить любовь, что мы и видим впоследствии в романе по мере развития отношений Кэрол и Терезы. Данное преобразование действительно находит выражение в последующих портретных описаниях Терезы её же глазами. Она перестает чувствовать себя заурядной. Почувствовав взаимность со стороны Кэрол, Тереза находит в себе силы отказаться от общества людей, тяготящих ее, а также испытывает творческий подъем и решается оставить нелюбимую работу и оформлять театральные декорации.

В описании присутствует осязаемое отличие цветовой гаммы портрета Терезы в данный момент перед зеркалом и Терезы в обыденной жизни, Терезы работающей в магазине. В описанном выше эпизоде героиню окружают яркие оттенки жизнеутверждающих красного и желтого, тогда как ее портрет ее обыкновенного, будничного «я» включает бежевый и черный. Обыденность данной краткой зарисовки подчеркивается оценочным эпитетом, описывающим ее рабочую юбку – *dull*, который в английском языке одновременно может означать скуку и тусклые приглушенные тона.

Фигура Терезы описана прилагательными *long* и *thin*, из описания понятно, что талия ее тонкая. Подобное описание соответствует общепринятому стереотипу о женственности.

Заключение. Словесное портретное описание персонажей является незаменимым инструментом писателя при создании жизнеподобных образов. Анализ портрета помогает всесторонне проанализировать характер персонажей и их поступки. Важно, что анализ словесных портретов, созданных достойным романистом, также позволяет раскрыть тему и проблематику произведения. Описания персонажей, содержащие такие стилистические приемы как сравнение и метафора, могут включать в себя ключевые образы, на которых построена вся образная система произведения, либо могут отсылать к этим образам, находящимся в других отрезках текста, посредством выдвигания в тексте.

В ходе работы были выделены портретные характеристики персонажей романов «Часы» М. Каннингема и «Кэрол» П. Хайсмит. Портреты были проанализированы с применением подхода стилистики декодирования и классифицированы. Затем был применен гендерный подход – мы рассматривали описания героинь с точки зрения содержания в них гендерных стереотипов и сопутствующих им оценок.

Проанализировав портретные характеристики персонажей, мы пришли к выводу о том, что, хотя и писатели мужчины, и писатели-женщины прибегают к описанию фигуры персонажа в портретной характеристике, при этом мужчины-писатели более склонны объективировать персонажей-женщин, оценивать их как сексуальный объект.

Рассматривая два произведения с точки зрения идиостиля писателей мы выяснили, что М. Каннингем более склонен использовать метафоры и сравнения (в частности, сравнения с животными) в развернутых статических портретах, в то время как наиболее частотным приемом в романе Патриции Хайсмит можно назвать цветные эпитеты в динамических фрагментарных портретах.

Различающиеся центральные темы двух проанализированных романов: тема быстротечности жизни в «Часах» М. Каннингема и тема любви в «Кэрол» Патриции Хайсмит оказали колоссальное влияние на формирование портретных характеристик персонажей. В романе «Кэрол» преобладают описания Кэрол Эйрд, являющейся объектом любви протагонистки. Намного меньшее число портретных характеристик имеет сама главная героиня, Тереза, чьими глазами описана Кэрол. Таким образом, в «Кэрол» подавляющее большинство портретных характеристик двухфокусны, они отражают отношение автора портрета к объекту описания. «Часы» содержат большее количество характеристик, дающихся глазами разных персонажей, от главных до второстепенных. Главным объектом творческих изысканий М. Каннингема являются не романтические отношения двух людей, а переплетение судеб трех женщин – писательницы, читательницы и

«героини» книги. Мотив любви также появляется на страницах «Часов», однако он играет скорее вспомогательную роль в раскрытии тем времени и смерти. Широко используемая в портретных характеристиках антитеза позволяет читателю увидеть героев в настоящем и прошлом, в зрелом возрасте и в молодости, что подчеркивает фатальное течение времени, невозможность его остановить. В произведении герои наблюдают, как время разрушает их красоту, молодость и любовь друг к другу. Они также размышляют о том, какая участь ждёт творчество поэтов и писателей после их ухода из жизни.

Анализ двух романов в гендерном аспекте подтвердил положение о том, что в рамках нашего исследования писатель мужчина уделял больше внимания фигуре женских персонажей, чем писательница женщина, чье внимание в портрете было сосредоточено на лице персонажей.

Словесно-художественный портрет в произведении М. Каннингема также содержал больше гендерных стереотипов и связанных с ними оценок, например, стереотипное изображение и оценка физических характеристик персонажей, их волос и костюма.

Дальнейшее изучение словесного художественного портрета в гендерном аспекте представляется перспективным в силу важной роли, которую гендерные стереотипы играют в формировании портретных характеристик героев художественного произведения и их оценки. Гендерный подход, в целом, является перспективным направлением исследований и открывает новые возможности в анализе словесного художественного портрета.